

Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemówił Bóg Izraela, przemówiła do mnie Skała Izraela: Panujący nad ludźmi, sprawiedliwy,* panujący w bojaźni Bożej, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemówił Bóg Izraela, przemówiła do mnie Skała Izraela: Panujący nad ludźmi, sprawiedliwy, panujący w bojaźni Bożej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg Izraela przemówił, Skała Izraela mówiła do mnie: Ten, który panuje nad ludem, ma być sprawiedliwy, ma panować w bojaźni Bożej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówił Bóg Izraelski do mnie, mówiła skała Izraelska: Ten, który panować będzie nad ludem, będzie sprawiedliwy, panować będzie w bojaźni Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł Bóg Izraelski ku mnie, mówił Mocny Izraelski! Panujący nad ludźmi, sprawiedliwy panujący w bojaźni Bożej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg Jakuba przemówił, mówił do mnie On - Skała Izraela: Kto sprawiedliwie rządzi człowiekiem, kto rządzi w Bożej bojaźni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł Bóg Izraela, przemówiła do mnie opoka Izraela: Kto sprawiedliwie panuje nad ludźmi, Kto panuje w bojaźni Bożej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił do mnie Bóg Izraela, Skała Izraela przemówiła: Ten włada ludźmi sprawiedliwie, kto panuje w bojaźni Bożej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przemówił do mnie Bóg Izraela, On, skała Izraela, rzekł do mnie: «Król, który rządzi ludźmi sprawiedliwie i bojaźnią Bożą kieruje się w rządzeniu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przemówił Bóg Izraela, do mnie przemawia Opoka Izraela: Sprawiedliwy władca ludzi, który sprawuje rządy w bojaźni Bożej,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говорить Бог Ізраїля, мені сторож Ізраїля сказав: Притчу скажи: Як в людині скріпите страх Божий?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg Israela powiedział, do mnie powiedziała Opoka Israela. Bóg mi objawił władcę sprawiedliwego, władcę w bojaźni Bożej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg Izraela rzekł, Skała Izraela powiedziała do mnie: 'Gdy panujący nad ludźmi jest prawy, panując w bojaźni przed Bogiem,

¹⁾ Lub: sprawiedliwie.